# *Fiches bibliques*

*Nouveau Testament*

## Première épître aux Corinthiens, 12,1-31

###  *(Traduction œcuménique de la Bible, 2010)*

 *(Les dons de l’Esprit)*

 12,1 Au sujet des phénomènes spirituels[[1]](#footnote-1)1,

je ne veux pas, frères, que vous soyez dans l’ignorance.

 2 Vous savez que, lorsque vous étiez païens,

 vous étiez entraînés, comme au hasard, vers les idoles muettes[[2]](#footnote-2)2.

 3 C’est pourquoi je vous le déclare :

 personne, parlant **sous l’inspiration de l’Esprit**, ne dit :

 « Maudit soit Jésus[[3]](#footnote-3)3 », et nul ne peut dire : « Jésus est Seigneur »,

 si ce n’est **par l’Esprit Saint**.

 4 Il y a diversité de dons de la grâce[[4]](#footnote-4)4, mais c’est **le même Esprit** ;

 5 diversité de ministères, mais c’est le même Seigneur ;

 6 diversité de modes d’action, mais c’est le même Dieu

 qui, en tous, met tout en œuvre.

 7 À chacun est donnée **la manifestation de l’Esprit** en vue du bien de tous.

 8 À l’un, **par l’Esprit**, est donné un message[[5]](#footnote-5)5 de sagesse,

 à l’autre, un message de connaissance[[6]](#footnote-6)6, **selon le même Esprit** ;

 9 à l’un, **dans le même Esprit**, c’est la foi[[7]](#footnote-7)7 ;

 à un autre, **dans l’unique Esprit**, ce sont des dons de guérison ;

 10 à tel autre, d’opérer des miracles, à tel autre de prophétiser,

 à tel autre, de discerner **les esprits**[[8]](#footnote-8)8,

 à tel autre encore, de parler en langues ;

 enfin à tel autre, de les interpréter.

 11 Mais tout cela, c’est **l’unique et même Esprit** qui le met en œuvre,

 accordant à chacun des dons personnels divers, comme il veut.

 *(Diversité des membres et unité du corps)*

12 En effet, prenons une comparaison :

 le corps est un, et pourtant il a plusieurs membres ;

 mais tous les membres du corps, malgré leur nombre,

 ne forment qu’un seul corps[[9]](#footnote-9)9 : il en est de même du Christ[[10]](#footnote-10)10.

 13 Car nous avons tous été **baptisés** **dans un seul Esprit** en un seul corps,

 Juifs ou Grecs, esclaves ou hommes libres,

 et nous avons tous été **abreuvés d’un seul Esprit**[[11]](#footnote-11)11.

 14 Le corps, en effet, ne se compose pas d’un seul membre,

 mais de plusieurs[[12]](#footnote-12)12.

 15 Si le pied disait :

 « Comme je ne suis pas une main, je ne fais pas partie du corps »,

 cesserait-il pour autant d’appartenir au corps[[13]](#footnote-13)13 ?

 16 Si l’oreille disait :

 « Comme je ne suis pas un œil, je ne fais pas partie du corps »,

 cesserait-elle pour autant d’appartenir au corps ?

 17 Si le corps entier était œil ; où serait l’ouïe ?

 Si tout était oreille, où serait l’odorat ?

 18 Mais Dieu a disposé dans le corps chacun des membres[[14]](#footnote-14)14,

 selon sa volonté.

 19 Si l’ensemble était un seul membre, où serait le corps ?

 20 Il y a donc plusieurs membres, mais un seul corps[[15]](#footnote-15)15.

 21 L’œil ne peut pas dire à la main : « Je n’ai pas besoin de toi »,

 ni la tête dire aux pieds : « Je n’ai pas besoin de vous ».

 22 Bien plus, même les membres du corps qui paraissent les plus faibles[[16]](#footnote-16)16

 sont nécessaires,

 23 et ceux que nous tenons pour les moins honorables,

 c’est à eux que nous faisons le plus d’honneur.

 Moins ils sont décents, plus décemment nous les traitons :

 24 ceux qui sont décents n’ont pas besoin de ces égards.

 Mais Dieu a composé le corps en donnant le plus d’honneur

 à ce qui en manque,

 25 afin qu’il n’y ait pas de division dans le corps,

 mais que les membres aient un commun souci les uns des autres.

 26 Si un membre souffre, tous les membres partagent sa souffrance :

 si un membre est glorifié[[17]](#footnote-17)17, tous les membres partagent sa joie.

 27 Or vous êtes le corps du Christ

 et vous êtes ses membres, chacun pour sa part[[18]](#footnote-18)18.

 28 Et ceux que Dieu a disposés[[19]](#footnote-19)19 dans l’Eglise sont

 premièrement des apôtres, deuxièmement des prophètes[[20]](#footnote-20)20,

 troisièmement des hommes chargés de l’enseignement[[21]](#footnote-21)21 ;

 vient ensuite le don des miracles, puis de guérison, d’assistance,

 de direction, et le don de parler en langues.

 29 Tous sont-ils apôtres ? Tous prophètes ? Tous enseignent-ils ?

 Tous font-ils des miracles ?

 30 Tous ont-ils le don de guérison ? Tous parlent-ils en langues ?

 Tous interprètent-ils ?

 31 Ayez pour ambition les dons les meilleurs.

 Et de plus je vais vous indiquer une voie infiniment supérieure.

1. 1 Les chapitres 12 à 14 sont la réponse de Paul aux questions posées par l’exis-tence, à Corinthe, de *phénomènes spirituels* (*pneumatika,* voir 14,1 et 37). Dans l’assemblée chrétienne, certains Corinthiens et Corinthiennes étaient saisis par l’inspiration et prenaient la parole pour louer Dieu ou exhorter les autres, soit dans la langue des participants (*la prophétie*), soit dans des langues inconnues ou faites de syllabes sans suite intelligible (*la glossolalie*). Avant de reconnaître à ces phé-nomènes un caractère positif (chapitre 14), Paul procède à une remise en ordre : ce qui est le plus utile à la communauté, ce sont *les dons-de-la-grâce* (ou *charis- mes,* voir versets 4 et 31), qui sont beaucoup plus nombreux et variés que les manifestations spectaculaires auxquelles les Corinthiens attachaient beaucoup de prix. Enfin, tout ce foisonnement de vie inspiré par l’Esprit a besoin d’être informé par l’amour (*agapê*) qui, dans cette diversité, maintiendra la communauté dans l’unité (chapitre 13). [↑](#footnote-ref-1)
2. 2 Phrase grammaticalement difficile qui a donné lieu à de nombreuses corrections conjecturales. Mais le sens général est clair : dans le paganisme, on peut être témoin de phénomènes fort semblables. Il est donc nécessaire d’opérer un discer-nement pour savoir si, quand il y a inspiration, c’est l’Esprit qui est à l’œuvre, ou bien d’autres forces ou puissances. Des critères sont nécessaires à ce discerne-ment ; le verset 3 fournit le premier d’entre eux : la confession de foi ! [↑](#footnote-ref-2)
3. 3 Littéralement : *anathème à Jésus,* voir 16,22 note :

Ce mot traduit dans l’Ancien Testament le *herem,* le massacre des ennemis sur l’ordre de Dieu (Deutéronome 7,2, etc.). En un sens plus large, une réalité objet de *herem* est considérée comme immonde et abominable (Deutéronome 7,26). [↑](#footnote-ref-3)
4. 4 Littéralement : *les charismes.* Paul les met en parallèle avec *les ministères* (servi-ces) et *les modes d’action,* et il attribue l’ensemble de cette animation ecclésiale non seulement à l’Esprit, mais encore au Seigneur (Jésus) et à Dieu (le Père). Il annonce déjà les grands thèmes de la parabole du corps : la diversité et l’unité (voir l’opposition entree « diversité de » et « le même... »).

 [↑](#footnote-ref-4)
5. 5 Littéralement : *parole.*

 [↑](#footnote-ref-5)
6. 6 La *sagesse* et la *connaissance* ne désignent pas une qualité stable et permanen-te, mais un don passager de l’Esprit. La *sagesse* désigne sans doute comme en 2,6 la connaissance approfondie du dessein de Dieu. Il est difficile de préciser le contenu de la connaissance. L’emploi de prépositions différentes (*par l’Esprit... selon... dans...*) montre bien que l’Esprit Saint est, de toutes les manières possi-bles, le moyen grâce auquel les charismes sont donnés aux membres de la com-munauté. Mais aucun de ces charismes n’est l’Esprit en personne. Le seul don qui pourra être identifié à l’Esprit est le don de l’Amour.

 [↑](#footnote-ref-6)
7. 7 Il s’agit de la foi à un degré extraordinaire. Voir 13,2 ; *une foi à transporter les montagnes.* [↑](#footnote-ref-7)
8. 8 Ici encore c’est, à un degré éminent, une aptitude que doit posséder tout fidèle (14,29 ; voir 1 Th 5,21). [↑](#footnote-ref-8)
9. 9 Paul utilise un thème connu de la culture hellénistique : le corps humain comme image du corps social, incitant au respect de la diversité de ses membres et à la nécessité unité de tous dans la poursuite d’un objectif commun (voir les opposi-tions « un-tous » ou un-plusieurs »). Mais Pau va transformer profondément la signification de cette image du « corps », à la lumière de son expérience chrétien-ne et de la pratique eucharistique du « corps du Christ ». [↑](#footnote-ref-9)
10. 10 Sous-entendre : *il* (le Christ) *est un et il a plusieurs membres* (comme « le corps » au verset précédent). [↑](#footnote-ref-10)
11. 11 Littéralement, ce verset est une parenthèse : il ne fait pas partie du récit-parabole, mais il donne déjà, par avance, une explication théologique qui fait appel au baptême et à l’Eucharistie. Le premier membre est parallèle à 10,2 : « tous furent *baptisés en Moïse dans* la nuée et dans la mer ». « Boire un breuvage spirituel » (10,4) était une allusion à l’Eucharistie. [↑](#footnote-ref-11)
12. 12 La première partie de la parabole du corps (versets 14-20a) développe le thème de la nécessaire diversité. [↑](#footnote-ref-12)
13. 13 Ici, comme au verset suivant, on peut aussi comprendre : *il ne cesserait pas pour autant d’appartenir au corps.* [↑](#footnote-ref-13)
14. 14 Le Die qui a modelé le corps de l’homme selon Genèse 2,7. [↑](#footnote-ref-14)
15. 15 La deuxième partie de la parabole du corps (versets 20b-26) développe le thème de la solidarité des membres du corps qui ne peuvent rien les uns sans les autres, mais au contraire trouvent leur joie dans leur unité. [↑](#footnote-ref-15)
16. 16 Paul rappelle sans doute ici l’existence des chrétiens qu’il a appelés « faibles » en 8,7-13 et dont il a réclamé avec insistance le respect des consciences. [↑](#footnote-ref-16)
17. 17 Avec les verbes « *souffir* » et « *être glorifié* » Paul quitte déjà le terrain du récit parabolique. En effet, ces verbes expriment ailleurs la mort et la résurrection du Christ. [↑](#footnote-ref-17)
18. 18 L’Eglise est corps *du Christ* parce que chaque chrétien est d’abord membre du Christ : l’expression « *vous êtes ses membres* » doit se comprendre « *vous êtes membres du Christ* », de même que « *vous êtes le corps du Christ* ».

 [↑](#footnote-ref-18)
19. 19 Les versets 28-30 appliquent à l’Eglise la première partie de la parabole, c’est-à-dire le développement sur la diversité. Comme Dieu *a disposé les membres dans le corps* (verset 18), ainsi Dieu *a disposé des* hommes *dans l’Eglise.* Et ils exer-cent des fonctions qui ne sauraient, sans absurdité, être réduites à une seule (versets 29-30). [↑](#footnote-ref-19)
20. 20 Voir 14,1 note :

Dans le Nouveau Testament comme dans l’Ancien Testament, la *pro-phétie* ne consiste que secondairement à prédire l’avenir (Ac 11,28 note). Le prophète est essentiellement un homme ou une femme (voir 1 Co 11,5) qui parle au nom de Dieu sous l’inspiration de l’Esprit, qui révèle me mystère de son dessein (13,2), sa volonté dans les cir-constances présentes. Il édifie, exhorte, encourage (verset 3), il décou-vre les secrets des cœurs (verset 25). [↑](#footnote-ref-20)
21. 21 Il s’agit des responsables de la formation doctrinale des fidéles. [↑](#footnote-ref-21)